

**Vicariatus Apostolicus Anatoliensis
Ecclesia Sanctae Mariae**

Trapezundae

29 Haziran

**Havariler Aziz Petrus ve Pavlus'un
Görkemli Bayramı**

Arife Ayini

Solemnity of Saints Peter and Paul Apostles

Vigil Mass

Giriş Nakaratı

Havari Petrus ve halkların öğretmeni Pavlus,
bizlere senin yasanı öğrettiler, ey Rab.

Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. Amin.

R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmallerimle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle Bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.

Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

R. Amin.

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. Kyrie, eleison.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle.

V. Christe, eleison.

R. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

R. Christe, eleison.

C. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. Kyrie, eleison.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle.

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Göklerdeki yüce Allah’a övgüler olsun. Yeryüzündeki iyi niyetli insanlara barış gelsin. Seni överiz, Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamdederiz. Yüce Allah, göklerin Kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz.

Mesih İsa, Biricik Oğul, Yüce Allah, Allah’ın Kurbanı, Peder’in Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran Sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran Sen, dualarımızı kabul eyle. Yüce Allah’ın yanında oturan Sen, bize merhamet eyle.

Çünkü yalnız Sen kutsalsın, yalnız Sen Rab’bimizsin, yalnız Sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh’la birlikte Peder Allah’ın şanıdasın. Amin.

Dua edelim

R. Rabbimiz Allah, sana yalvarıyoruz: Havariler Aziz Petrus ve Pavlus’un müjdelemesi aracılığıyla Kilise’ne Hristiyan imanının ilk meyvelerini sağladığın gibi, yine onların şefaati sayesinde bizlere yardım et ve ebedi kurtuluş yolunda bize rehber ol.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh’la birlikte, şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa’nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Kutsal Kitabın Okunması

Birinci Okuma

Havarilerin İşleri Kitabından Sözler

3, 1-10

O günlerde, Petrus ve Yuhanna, dua vakti olan saat üçte tapınağa çıkıyorlardı. O sırada, doğuştan kötürüm olan bir adam, tapınağın “Güzel Kapı” diye adlandırılan kapısına getiriliyordu. Tapınağa girenlerden para dilenmesi için onu her gün getirip oraya bırakırlardı.

Tapınağa girmek üzere olan Petrus ve Yuhanna’yı gören adam, kendilerinden sadaka diledi. Petrus ve Yuhanna ona dikkatle baktılar. Sonra Petrus, «Bize bak» dedi. Adam, onlardan bir şey alacağını umarak gözlerini onların üzerine dikti.

Petrus ona, «Bende gümüş ve altın yok, ama bende olanı sana veriyorum» dedi. «Nasırallı İsa Mesih’in adıyla, yürü!» Sonra onu sağ elinden kavrayıp kaldırdı. Adamın ayakları ve bilekleri o anda sapaşğlam oldu. Sıçrayıp ayağış kalktı, yürümeye başladı. Yürüyüp sıçrayarak ve Allah’ı överek onlarla birlikte tapınağış girdi.

Bütün halk, onun yürüyüp Allah’ı övdiğini gördü. Onun, tapınağın Güzel Kapısı’nda oturup para dilenen kişi olduğunu anlayınca ondaki değışiklik karşısında büyük bir hayret ve şaşkınlığış düştüler.

İşte, Rab’bin sözleridir.

C. Rab’bim, sana şükürler olsun.

Mezmun

19, 2-5

C. Yeryüzünün her yanına Rab’bin Sözü’nü ilan ederler.

Gökler Allah’ın görkemini açıklamakta,

gökkubbe ellerinin eserini duyurmakta.

Gün güne söz söyler,

gece geceye bilgi verir.

C. Yeryüzünün her yanına Rab’bin Sözü’nü ilan ederler.

Ne söz geçer orada, ne de konuşma,

sesleri duyulmaz.

Ama sözleri yeryüzünü dolaşır,

söyledikleri dünyanın dört bucağına ulaşır.

C. Yeryüzünün her yanına Rab’bin Sözü’nü ilan ederler.

İkinci Okuma

Aziz Pavlus'un Galatyalılara Mektubundan Sözler

1,11-20

Kardeşlerim, yaydığım Müjde'nin insan uydurması olmadığını bilmenizi istiyorum. Ben bu Müjde'yi insandan almadım, kimseden de öğrenmedim. Bunu bana İsa Mesih açıkladı. Yahudi dinine bağlı olduğum zaman ne tür bir yaşam sürdüğümü duydunuz. Allah'ın Kilisesi'ne alabildiğine zulmediyor, onu kırıp geçiriyordum. Atalarımın geleneklerini savunmakta son derece gayretli ve Yahudi dininde, yaşıtım olan soydaşlarımın birçoğundan daha ilerideydim.

Ama beni daha annemin rahmindeyken seçip lütfuyla çağıran Allah, uluslara müjdelemem için Oğlu'nu bana göstermeye razı oldu. Ben de hemen insanlara danışmadım. Kudüs'e, yani benden önce havari olanların yanına da gitmedim. Arabistan'a gittim, sonra yine Şam'a döndüm.

Bundan üç yıl sonra Kefas ile tanışmak üzere Kudüs'e gittim; on beş gün onun yanında kaldım. Öbür havarilerden hiçbirini görmedim; yalnız Rab İsa'nın kardeşi Yakup'u gördüm. Bakın, size yazdıklarımın yalan olmadığını Allah'ın önünde belirtiyorum.

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

İncil için Nakarat

Yh. 21,17

Alleluya! Alleluya!

Rab, sen her şeyi bilirsin;
seni sevdiğimi de bilirsin.

Alleluya! Alleluya!

Kutsal İncil

R. Rab sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Aziz Yuhanna tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözler
21,15-19

✠ C. Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun

O günlerde, İsa [Kendisinin Dirildiğini öğrencilerine gösterip] onlarla yemek yedikten sonra, Simun Petrus'a, «Yuhanna oğlu Simun, beni bunlardan daha çok seviyor musun?» diye sordu. Petrus, «Evet, Rab» dedi, «seni sevdiğimi bilirsin.» İsa ona, «Kuzularımı otlat» dedi. İkinci kez yine ona, «Yuhanna oğlu Simun, beni seviyor musun?» diye sordu. O da, «Evet, Rab, seni sevdiğimi bilirsin» dedi. İsa ona, «Koyunlarımı güt» dedi.

Üçüncü kez ona, «Yuhanna oğlu Simun, beni seviyor musun?» diye sordu. Petrus kendisine üçüncü kez, «Beni seviyor musun?» diye sormasına üzüldü. «Rab, sen her şeyi bilirsin, seni sevdiğimi de bilirsin» dedi.

İsa ona, «Koyunlarımı otlat» dedi. «Sana doğrusunu söyleyeyim, gençliğinde kendi kuşağını kendin bağlar, istediğin yere giderdin. Ama yaşlanınca ellerini uzatacaksın, başkası seni bağlayacak ve istemediğin yere götürecektir.» Bunu, Allah'ı ne tür bir ölümle yücelteceğini belirtmek için söyledi. Sonra ona, «Ardımdan gel» dedi.

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rab'be şükredelim.

C. Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.

Vaaz

Büyük İman Açıklaması

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaratıcı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın Biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey O'nun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi,

Kutsal Ruh'un kudretiyle Bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Peder'in sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargılamak için şanla tekrar gelecek ve O'nun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölüle-
rin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin.

Evrensel Dualar

R. Mesih İsa, Kilise'nin önderliğini Havarilere emanet etti. Aziz Petrus ve Pavlus'un Bayramı'nda Rab İsa'dan bugünün havarilerine Kutsal Ruh'unu göndermesini isteyelim ve şöyle dua edelim:

C. Ey Rab, dualarımızı dinle.

— Papamız ... ve Episkoposlarımızın, daima gerçek kaya olan Mesih'e güvenmeleri için Rab'be dua edelim.

— Kilise ve üyelerinin, sevgi içinde gerçeği söyleyecek birliğe ve cesarete sahip olmaları için Rab'be dua edelim.

— Hristiyan cemaatleri arasında fikir ayrılıkları bulduğunda daima sevgi, anlayış, paylaşma ve itaat bulunsun diye Rab'be dua edelim.

— Yeryüzündeki tüm insanlığın kurtuluşu için Kilise'de havarisel ruhun bulunmasını sağlasın diye Rab'be dua edelim.

— Dünyadaki hacılığımızın tüm zorluklarında ve yorgunluklarında, gelecek olan Hükümdarlığa güvenerek bu acılara katlanabilmemiz için bize sabır ve cesaret ruhu versin diye Rab'be dua edelim.

R. Allah'ım, kurtuluşumuzun kayası olan sen, dualarımızı dinle ve bize yardım et: Kilise'ne önderlik etmesi için seçmiş olduğun herkesin, sana olan hizmette ve imanda sadık kalmasını sağla. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. Amin.

Şükran Duası

R. Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

C. Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilise'nin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.

Adaklar üzerine Dua

R. Ey Rab, Havariler Aziz Petrus ve Pavlus'un Bayramı'nda bu sunak üzerinde sana sunduğumuz adakları kabul et ve kendi sevaplarımızın küçüklüğü karşısında senin merhametinin büyüklüğü kurtuluşumuzu sağlasın. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. Amin.

R. Rab sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

C. Kalplerimiz Rab ile dir.

R. Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

C. Gerçekten bu doğru ve gereklidir.

R. Rabbimiz, kutsal Peder, ebedi ve kadir Allah, her zaman ve her yerde, seni övmek ve sana şükretmek bir görevdir ve bir selamet yoludur.

Tasarın uyarınca, Havariler Aziz Petrus ve Pavlus bize esenlik getirirler: Petrus ilk olarak imanını açıkça beyan etti; Pavlus gayretli bir şekilde Müjde'yi duyurdu. Celileli Balıkçı Petrus İsrail'in geri kalanıyla ilk Kilise'yi kurdu; İlahiyatçı ve ulusların Öğretmeni Pavlus tüm halkları kurtuluşa çağırdı. Böylece her ikisi de farklı lütuf armağanlarıyla Mesih'in ailesini bir araya toplayarak tek Kilise'yi oluşturdu. Şimdi beraber aynı iman şahadetinin tacını paylaşan onlara tüm dünya hürmet gösterir.

Bu nedenle bizler, Melekler ve bütün Azizlerle birlikte, seni över ve sana daima şöyle deriz:

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrı'sı. Gökler ve yerler şanınla doludur. "Hosanna" göklerdeki Yüce Allah'a. Rab'bin adına gelen yüceltilsin. "Hosanna" göklerdeki Yüce Allah'a.

Rab'bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah'ım, bu adakların Rab'bimiz Mesih İsa'nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh'un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,
BU BENİM KANIMDIR,
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANI.
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI
İÇİN SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

C. Rab'bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.

R. Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri ..., Episkoposumuz ... ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölülerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ın Annesi, Bakire Azize Meryem, onun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

C. **Amin.**

Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğin olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten koru ve kötülükten kurtar.

R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

C. **Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.**

R. Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine: "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilise'nin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varsın ve hükmedersin.

C. **Amin.**

R. Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı,
bize barış ve huzur bağışla.

R. Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın Kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

C. **Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.**

Komünyon Nakaratı

Bkz. Yh. 21, 15.17

C. **İsa, Petrus'a, «Yuhanna oğlu Simun, beni bunlardan daha çok seviyor musun?» diye sordu.**

Petrus, «Rab, sen her şeyi bilirsin: Seni sevdiğimi de bilirsin.» dedi.

Komünyon'dan sonra Dua

R. Ey Rab, kutladığımız bu Efkaristiya gizeminin gücü sayesinde bizlere destek ol ve Havarilerin öğretileri ile aydınlattığın bizleri iman gerçeğiyle güçlendir. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Görkemli Takdis

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Aziz Petrus'un kurtuluş sağlayan iman beyanı sayesinde Kilise'yi sağlam kaya üzerine kuran her şeye kadir Allah, Mesih'e olan iman bağlılığında sizleri azimli kılsın ve takdis etsin.

C. **Amin**

R. Havari Aziz Pavlus'un hiç yorulmadan İncil'i müjdelemesiyle aydınlanan sizler, O'nun örneği sayesinde devamlı olarak kardeşleri Mesih'e götürebilesiniz.

C. **Amin**

R. Aziz Petrus'a verilen göksel anahtarlar, Aziz Pavlus'un öğretici sözleri ve onların şefaatleri sayesinde Allah, birisinin haça gerilmesiyle, diğerinin ise kılıca maruz kalmasıyla ulaştıkları göksel vatana sizleri de layık kılsın.

C. **Amin**

Her şeye kadir ve tek Allah olan, Peder, ✠ Oğul ve Kutsal Ruh'un takdisi sizin üzerinize insin ve daima sizinle kalsın.

C. **Amin**

R. Hayatınızla Rab'bi yüceltiniz. Barış içinde gidiniz.

C. **Allah'a şükürler olsun.**

Hymnus pro Summo Pontifice et universali Ecclesia

**Christus vincit,
Christus regnat,
Christus ímperat.**

N. Summo Pontífici
et universáli patri
pax, vita et salus perpétua.

N. Reverendíssimo Episcopó
et univérso clero ac pópulo ei commísso
pax, vita et salus perpétua.

Témpora bona véniant,
pax Christi véniat,
regnum Christi véniat.

Papa Hazretleri ve Evrensel Kilise uğruna ilahi

**Mesih zafer kazanıyor,
Mesih hükmediyor,
Mesih saltanat sürüyor.**

Ebedi hayat ve esenlik,
Kutsal Papa hazretleri
Ve evrensel babamız ...'ın olsun.

Ebedi hayat ve esenlik, Saygıdeğer
Episkoposumuz ... , Tüm ruhbanlar
Ve ona emanet edilen halkının olsun.

Mutlu günler bizim olsun,
Mesih'in esenliği bizi sarsın,
Mesih'in Krallığı dünyamıza gelsin.